

ἀνεξιχνίαστος *insondable*

Ode 12: 6 ἀμέτρητον τε καὶ ἀνεξιχνίαστον τὸ ἔλεος τῆς ἐπαγγελίας σου,

Odes 12: 5En effet, *insoutenable* est la magnificence de ta gloire

et *irrésistible* est ta colère, menace pour les pécheurs

Odes 12: 6mais *incommensurable* et *insondable* est la *miséricorde* de ta promesse,

Job 5: 9

עֲשֶׂה גְדֹלֹת אֵי יִחְקֹר
וְנִפְלְאוֹתַי אֵי יִמְסַפֵּר :

Job 5: 9 τὸν ποιοῦντα μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα,
ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός·

Job 5: 9 Il fait de grandes choses et *sans examen* {= insondables} ÷
des merveilles, (il en fait) tant qu'elles sont *sans nombre* {= innombrables}.

LXX ≠ [Il fait de grandes choses et *insondables* ;
glorieuses et extraordinaires, elles sont *sans nombre*].

Job 9:10

עֲשֶׂה גְדֹלֹתַי אֵי יִחְקֹר
וְנִפְלְאוֹתַי אֵי יִמְסַפֵּר :

Job 9:10 ὁ ποιῶν μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα,
ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός·

Job 9:10 Il fait de grandes choses, si (grandes qu'elles sont) *sans examen* {= insondables} ÷
et des merveilles tant (qu'elles sont) *sans nombre* {= innombrables}.

LXX ≠ [Il fait de grandes choses et *insondables* ;
glorieuses et extraordinaires, elles sont *sans nombre*].

Job 34:24

יִרְעַב כְּבִירִים לֹא יִחְקֹר וְיַעֲמִיד אֲחֵרִים תַּחְתָּם :

Job 34:24 ὁ καταλαμβάνων ἀνεξιχνίαστα,
ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός·

Job 34:24 Il brise les grands, *sans examen* ÷ et il en met d'autres à leur place.

LXX ≠ [Il reprend des choses *insondables* ;
glorieuses et extraordinaires, elles sont *sans nombre*].

Rm 11:33 ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ·
ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.

Rm 11:33 O *profondeur* de la richesse, et de la sagesse, et de la science de Dieu !
qu'*impénétrables* sont ses jugements et *insondables* ses *routes* / voies !

Eph. 3: 8 ἔμοι τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

Eph. 3: 8 A moi, le moindre de tous les saints, a été donnée cette grâce-là,
de faire aux nations l'heureuse-annonce de l'*insondable* *richesse* du Messie / Christ

Eph. 3: 9 et de mettre-en-lumière
ce qu'est la dispensation du *Mystère* tenu caché depuis les âges
en Dieu, le Créateur de toutes

ἀνεξίχνιαστος *insondable*

choses,